K. 183-19. Southern side of western pillar of northern pillarzone of western gopura of Prasat Kracap, 850 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00183-19

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00183-19.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the tenth century CE.

Edition

〈1〉 [1+]nre tai kaṁprvat· tai puṇ(ya) tai kanluc· tai ka〈2〉nAyāk· tai kanlac· soc· tai dharmma tai kaṁprvat· so〈3〉t· (tai) [2+] tai (bhā)jana tai tir(tha) tai chmyat· tai kan·hya〈4〉ṅ· tai (pā)n· tai kaṁva sot· tai kaṁprvat· sot· tai〈5〉 [ka]n·hyaṅ· sot· tai [2+] tai kaṁvrau tai khñuṁ sot·〈6〉 tai [3+] sot· tai kan[1+] tai kan(da)n· tai 1 si rat· 1〈7〉 tai rat· 1 tai kandep· tai khñuṁ vraḥ si rat· 1 tai〈8〉 rat· 1 O piṇda gho 40 10 2 gvāl· 10 tai〈9〉 60 2 si rat (2) tai rat (3) phsaṁ 100 20 9〈10〉 qnak· Ugrapura sot· gho (śiva)putra gho〈11〉 kaṁbhāp· gho kaṁpur· gho kaṁvai gho bhāvala〈12〉kṣmi gho bhāva(ma)ya gho kansā gho kansāṅ·〈13〉 (gho) kaṁvat· gho kan·Aṁ gho kaṁpañ· gho〈14〉 jīva gho (th)leṁ gho

kṛs· gho kandeṅ· gho (ka)〈15〉 [3+] gho kanhey· gvāl· (chk)e tai [2+]〈16〉 [2+] kvan· 1 tai saṁAp· kvan· 1 tai (Aṁvau)〈17〉 tai khñuṁ (kule) vidyābhāva tai ka(ñ)jāṅ· k(va)n·〈18〉 [4+] tai jvik· kvan· 4 tai [3+] (pi)〈19〉 [2+] k(v)an· (2) tai [4+] tai saṁ(Ap·) [...]〈20〉 [...] kandeṅ· kvan· 4 [...]〈21〉 [...]〈22〉 [...]〈23〉 [...]〈24〉 [...]〈25〉 [...]

Apparatus

〈1〉 [1+]nre ◇ *kaṁvrau* CJ. — 〈1〉 puṇ(ya) ◇ *paṇḍana* CJ.

〈2〉 nAyāk· ◇ *n sāk* CJ. — 〈2〉 kanlac· soc· ◇ *kanluc loc* CJ.

〈3〉 (tai) [2+] ◇ *(tai kaṅle)* CJ. — 〈3〉 (bhā)jana ◇ *kaṁ jana* CJ.

〈4〉 kaṁva ◇ *kaṁ var* CJ.

〈5〉 [2+] ◇ *sraṅe* CJ.

〈6〉 [3+] ◇ *kaṁ (vai)* CJ. — 〈6〉 kan[1+] ◇ *kaṁ s(th)[i]rā* CJ. — 〈6〉 kan(da)n· ◇ *ka(na)nta* CJ.

〈9〉 60 2 ◇ *40 2* CJ.

〈11〉 kaṁbhāp· ◇ *kaṁ bhopa* CJ.

〈14〉 jīva ◇ *jiva* CJ. — 〈14〉 kṛs· ◇ *kūs* KC; *kṛs* CJ. — 〈14〉 (ka) ◇ *kṛ* CJ.

〈15〉 [3+] ◇ *ṣṇagarbha* CJ. — 〈15〉 kanhey· ◇ *kanpoy* KC; *kanhey* CJ.

〈16〉 [2+] ◇ *[1+]yaṅ* CJ. — 〈16〉 (Aṁvau) ◇ *Asau* CJ.

〈17〉 ka(ñ)jāṅ· ◇ *kañjaṅ* CJ.

〈18〉 [4+] ◇ *I ke I* CJ. — 〈18〉 [3+] (pi) ◇ *karṇṇa (tai ha)* CJ.

〈19〉 [2+] k(v)an· (2) ◇ *[ri] (tai kan) (I) kvan I* CJ. — 〈19〉 [4+] ◇ *(ī)[śāna] [...]tra* CJ. — 〈19〉 [...] ◇ *tai (kan)* CJ.

〈20〉 [...] kandeṅ· ◇ *[...] [tai] kaṁ khlā (tai) kandeṅ* CJ. — 〈20〉 4 [...] ◇ *1* CJ.

Translation by Chhom 2011

〈1–9〉 [...], Tai Kaṁprvat, Tai Puṇya, Tai Kanluc, Tai Kan-ayāk, Tai Kanlac Soc, Tai Dharmma, another Tai Kaṁprvat, Tai [...], Tai Bhājana, Tai Tirtha, Tai Chmyat, Tai Kan-hyaṅ, Tai Pān, another Tai Kaṁva, another Tai Kaṁprvat, another Tai Kan-hyaṅ, Tai [...], Tai Kaṁvrau, another Tai Khñuṁ, another Tai [...], Tai [...], Tai Kandan, a female slave (*tai*) accompanied by a son (*si rat*) and daughter (*tai rat*), Tai Kaṁndep, Tai Khñuṁ

Vraḥ accompanied by a son (*si rat*) and a daughter (*tai rat*). Total: 52 male slaves (*gho*), 10 animal keepers (*gvāl*), 62 female slaves (*tai*), 2 boys (*si rat*) and 3 girls (*tai rat*); grand total 129.

〈10–20〉 People 〈from the village〉 of Ugrapura B: Gho Śivaputra, Gho Kaṁbhāp, Gho Kaṁpur, Gho Kaṁvai, Gho Bhāvalakṣmi, Gho Bhāvamaya, Gho Kansā, Gho Kansāṅ, Gho Kaṁvat, Gho Kan-aṁ, Gho Kaṁpañ, Gho Jīva, Gho Thleṁ, Gho Kūs, Gho Kandeṅ, Gho [...], Gho Kanpoy, Gvāl Chke, Tai [...] accompanied by a child, Tai Saṁ-ap accompanied by a child, Tai Aṁvau, Tai Khñuṁ 〈*kule*〉 Vidyābhāva, Tai Kañjāṅ accompanied by a child, [...], Tai Jvik accompanied by 4 children, Tai [...] accompanied by 2 children, Tai [...], Tai Saṁ-ap, [...] Kandeṅ accompanied by 4 children [...]

〈21–25〉 [...]

Bibliography

First edited by Kunthea Chhom (2011, pp. 150–151) with English translation. Re-edited in French by Claude Jacques without translation (2014, p. 168). Re-edited again in French by Eric Bourdonneau et al. (nd, unpublished). Re-edited here by Kunthea Chhom based on EFEO estampage n. 826-S.

Primary

[KC] Chhom, Kunthea. 2011. *Inscriptions of Koh Ker I*. Budapest: Hungarian Southeast Asian Research Institute. Pages 150–151.

[CJ] Jacques, Claude. 2014. *Koh Ker: Temples et inscriptions, avec une étude sur le roi Jayavarman IV et un essai sur l'"esclavage" dans l'ancien pays khmer*. Budapest: The Hungarian Southeast Asian Institute. Page 168.

Secondary

[GC] Cœdès, George. 1937. *Inscriptions du Cambodge, volume I*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3. Hanoi: École française d'Extrême-Orient. Pages 52–54.